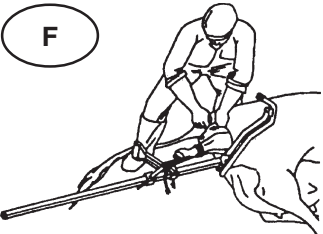


VELEUSE VINK STANDARD ET AVEC TRACTION ALTERNATIVE



La vèleuse est simple d'utilisation, même pour ceux qui auraient du mal à manier des vèleuses déjà existantes. On place le support de l'appareil contre l'arrière- train de l'animal côté ouvert vers le dos de façon à ce que les os du bassin soient entourés par les supports. Après quoi on attache les cordelettes aux pattes du veau et aux crochets situés sur la partie mobile servant de levier. On actionne celui-ci de façon à les mettre sous tension. A ce moment, l'appareil se placera de lui-même pour l'extraction aussi bien en position debout que couchée.

- Lors de la présentation d'un veau par **les pattes avant**, il suffit de baisser l'axe de l'appareil vers le bas en direction de la mamelle et d'actionner ainsi le levier jusqu'à ce que la tête soit sortie. Ensuite redresser l'axe de façon à tirer horizontalement pour l'extraction.
- Lorsqu'il risque de se former ou qu'il se forme une situation de croupe sur croupe monter l'axe de l'appareil un peu vers le haut en direction de la queue.

- Pour un cas de **présentation par le siège**, actionner l'appareil vers le haut, jusqu'à ce que les sabots du veau soient sortis, ensuite actionner l'appareil horizontalement ou un peu vers le bas.

- Pour un **détachement rapide** de l'appareil
- Inverser la traction du levier en appuyant sur le cliquet C et pousser avec la même main le levier dans la direction de la vache. La poignée avancera d'elle même et liberera ainsi le cliquet D en fin de course.
 - Ne surtout pas s'appuyer sur la poignée pour ne pas la bloquer.

Le traction du levier alternative Vink est équipé avec 2 crochets qui lors traction bouge l'un après l'autre, la distance entre les 2 crochets est environ 7 cm. Les noeuds doivent être placés à la même distance pour assurer la même force de traction sur les deux pattes.

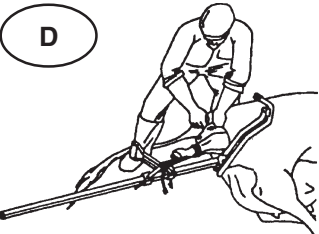
Exemple:
Lac rouge destiné au crochet devant : noeuds à 30 et 43 cm
Lac bleu destiné au crochet arrière : noeuds à 37 et 50 cm

AVERTISSEMENT!
Pendent un accouchement, quand la vache est debout, l' animal peut se coucher très vite, dans ce cas le tube peut frapper à coté.

Les cordes blancs sont joint à la vèleuse standard. Vous pouvez déterminer la distance entre les noeuds vous même. Attention: notez bien que les distances doivent être les mêmes avec les deux cordes.

Un accouchement normal requiert une force de traction de 150-250 kg. Une force plus importante peut endommager la vache, le veau ou l'appareil. Si on met le tube en position au dessus de 30 degré latéral il existe un risque d'endommagement de la vèleuse. Prenez toujours la précaution de prévoir un espace suffisamment grand autour de la vache, dans ce cas il n'est pas nécessaire de mouvoir le tube latéralement. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour les dégâts causés dans le cas mentionné ci-dessus et pour toute manipulation impropre de l'appareil.

VINK GEBURTSHELFER STANDARD UND MIT WECHSELZUG



Man stellt den Bügel mit der offenen Seite nach oben gegen die Hinterhand des Tieres, so dass die Sitz-beinknochen von der Stütze umfasst werden. Danach bindet man die Seile an die Beine des Kalbes, und hakt sie an dem Hebemechanismus des Geburtshelfers ein und spannt den Heber. Das Gerät wird dann automatisch auf die richtige Stelle gleiten, sowohl bei liegenden wie bei stehenden Tieren.

- Bei einer **Vorwärtslage** zieht man vorsichtig Richtung Euter, bis der kopf des Kalbes geboren ist. Dann folgt Zugrichtung rückwärts.
- Wenn eine "Kreuz auf Kreuz" Lage entsteht oder zu entstehen droht, zieht man vorsichtig Richtung Schwanz.

- Bei einer **Rückwärtslage** zieht man Richtung Schwanz, bis die Klauen des Kalbes weit ausserhalb des Muttertieres sind.
- Dann folgt Zugrichtung rückwärts Richtung Euter.

- Das **schnelle Lockern** des Gerätes
- Den Zugmechanismus in Richtung Kuh zurück schieben. Klinke C eindrücken und mit der gleichen Hand den Hebeteil in Richtung der Kuh stellen. Der Griff kommt dann automatisch vorwärts und ent-sichert Klinke D.
 - Achtung. Griff nicht rückwärts drücken.

Der Hebemechanismus des VINK Geburtshelfers mit Wechselzug hat 2 Haken, die beim Ziehen einer nach dem andern nach hinten gezogen werden. Der Abstand zwischen den beiden Haken ist etwa 7 cm. Die Knoten befinden sich auf derselben Entfernung in den Stricken um gleichmässige Zugkraft an die Beine des Kalbes zu versichern.

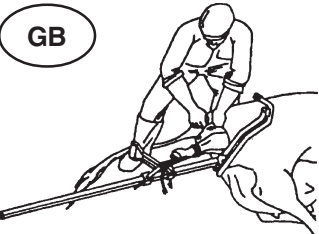
Beispiel:
Der rote Strick am vorderen Haken (A) : Knoten auf 30 und 43 cm
Der blaue Strick am hinteren Haken (B) : Knoten auf 37 und 50 cm

WARNUNG!
Wenn die Kuh steht während die Geburt, kann das Tier sich schnell hinlegen, in diesem Fall kann der Geburtshelferstange seitwärts ausschlagen.

Der Vink Geburtshelfer mit standard Hebemechanism wird mit Weisse Stricke geliefert. Sie können selbst die Entfernung der Knoten in den Stricken bestimmen. Die Knoten sollen sich auf der selben Entfernung in den Stricken befinden um gleichmässige Zugkraft an die Beine des Kalbes zu versichern.

Eine normale Geburt benötigt eine Zugkraft von 150-250 kg. Höhere Zugkraft kann Schaden am Tier oder am Geburtshelfer verursachen. Die Geburtshelferstange des Gerätes kann maximal 30 Grad in Seitliche Richtung bewegen, eine größere seitliche Bewegung schadet dem Gerät! Sorgen Sie dafür dag genügend Raum für das Muttertier geschaffen wird, so daß eine seitliche Bewegung nicht benötigt wird! Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Geburtshelfer oder am Tier, die durch obigen oder anderen falschen Gebrauch verursacht werden.

VINK CALFPULLER STANDARD AND WITH ALTERNATE TRACTION



This calfpuller is easy to handle.

- The rump frame is placed over the cow's rear with the open end towards the backbone. The calfpuller can not slip out of position. It leaves both hands free to assist cow and calf.
- Then the ropes are attached to both calf's legs and to the lever mechanism in that order.
- Now gently tension the ropes and it will adopt the correct position whether the cow is standing up or lying down.

- During a normal presentation**
- One should draw downwards in the direction of the udder until the head is born and then in a horizontal line.
 - When the calv's pelvis threatens to lock in the cow's pelvis one should draw more in the direction of the udder.

- In the case of a posterior presentation**
- The draw should be upwards the tail until the legs are born and then change to a horizontal line.

- The quick release**
- Depress catch C and with the same hand push the whole lever mechanism towards the cow. The handle will swing forward and automatically release catch D.
- Do not press the handle.*
If the ropes are too taut, ease the handle backwards to allow catch C to be released more easily.

The lever mechanism of the VINK calfpuller with alternate traction is equipped with 2 hooks which will be drawn backwards one by one when pulling the handle backwards. The distance between the two hooks when pulling is approximate 7 cm. The distance between the knots in the ropes must be the same to ensure equal traction on both legs of the calf.

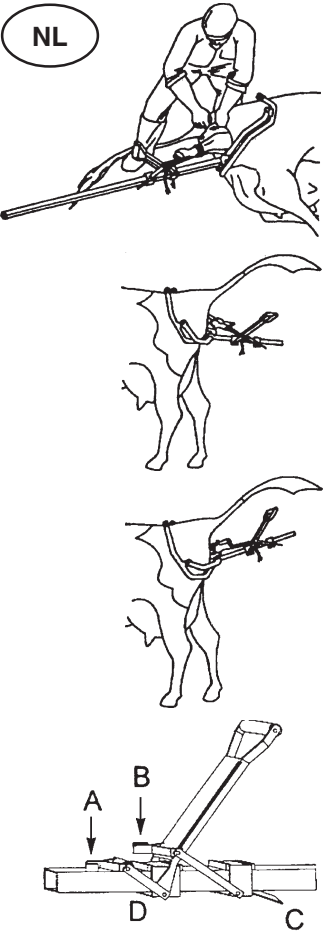
Example:
The red rope on the front hook (A) : knots on 30 and 43 cm
The blue rope on the back hook (B) : knots on 37 and 50 cm

WARNING!
When the cow is standing up during the delivery, she can lie down suddenly, in that case the pole can strike out sideways.

We supply with the VINK calfpuller with standard levermechanism white ropes. You can determine yourself what the distance between the knots must be.The distance between the knots must be the same on both ropes to ensure equal traction on both legs of the calf.

A normal delivery requires a pull of 150-250 kg. A stronger pull may cause damage to cow, calf or apparatus. The pole can be moved sideways maximum 30 degrees, a move sideways of more than 30 degrees can damage the apparatus. Always take care to ensure sufficient room around the cow during the delivery, this renders a sideways movement of the pole unnecessary. The manufacturer does not accept responsibility for damage caused by the above mentioned or other improper use of the calfpuller.

VINK VEEVERLOSSER STANDAARD EN POOT VOOR POOT



- Dit veeverlosapparaat is eenvoudig in het gebruik, ook voor degenen die met de reeds bestaande verlos-apparaten slecht overweg kunnen.
- Men plaatst de steun tegen de achterzijde van het dier met de open kant aan de rugzijde, zodanig, dat de zit-beenknobbels door de steun worden omvat.
- Hierna bevestigt men de touwtjes aan de poten van het kalf en aan de haken op het krikgedeelte en zet men de touwtjes onder spanning.
- Het apparaat zal nu vanzelf op de juiste plaats glijden, zowel bij liggende als bij staande dieren.

- Bij een **kopligging** trekt men enigzins in de richting van de uier, totdat de kop van het kalf geboren is. Daarna is de trekrichting naar achteren.
- Wanneer een “kruis-op-kruis” situatie ontstaat of dreigt te ontstaan, trekt men wat meer in de richting van de staart.

- Bij een **stuitligging** trekt men in de richting van de staart, totdat de hakken ruim buiten de koe zijn.
- Daarna is de trekrichting recht achteruit of enigzins in de richting van de uier.

- Het **snel losmaken** van het apparaat
- Om het trekmechanisme in de richting van de koe terug te schuiven, drukt men pal C in en duwt men met dezelfde hand het krikgedeelte in de richting van de koe. De handgreep zal dan vanzelf naar voren gaan en zo pal D losen, hierbij niet op de handgreep drukken.
 - Staat er erg veel spanning op de touwtjes, dan eerst aan de handgreep trekken, zodat pal C loskomt, daarna zoals boven.

Het hefboommechanisme van de VINK veeverlosser PVP is voorzien van 2 haken die bij het trekken één voor één naar achter worden bewogen, de afstand tussen de twee haken is bij het trekken ongeveer 7 cm. De knopen zitten op de zelfde afstand in de touwtjes om ervoor te zorgen dat er gelijkmatig aan beide pootjes wordt getrokken.

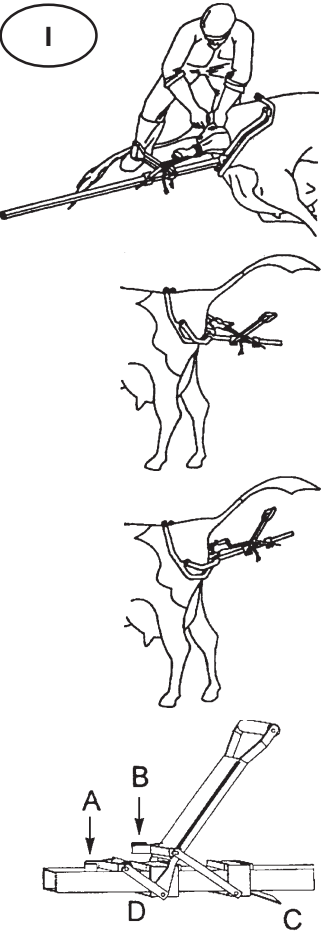
Voorbeeld:
Het rode touwtje voor de voorste haak (A) : knopen op 30 en 43 cm
Het blauwe touwtje voor de achterste haak (B) : knopen op 37 en 50 cm

PAS OP!
Bij een staande verlossing kan de koe plotseling gaan liggen. Hierbij slaat de stang van de veeverlosser zijwaarts uit.

Bij de standaard veeverlosser zijn de witte touwtjes bijgesloten. Hierbij kunt u zelf de afstand tussen de knopen bepalen. Zorg er echter voor dat deze bij beide touwtjes gelijk is.

Een normale geboorte vereist niet meer trekkracht dan 150-250 kg. Een te grote trekkracht kan schade veroorzaken aan de koe, het kalf of het apparaat. De stang van het apparaat kan maximaal 30° in zijwaartse richting bewogen worden, een grotere zijwaartse beweging kan de veeverlosser beschadigen. Zorg altijd voor voldoende ruimte rondom de koe, een zijwaartse beweging van de stang is dan nooit nodig. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door bovengenoemde of ander ondeskundig of oneigenlijk gebruik van deze veeverlosser.

AIUTOPARTO VINK STANDARD E CON TRAZIONE ALTERNATA



- Questo aiutoparto è facile da utilizzare**
- La struttura di appoggio viene fissata sulla groppa con la parte aperta al di sotto della coda. L'aiutoparto non può scivolare da questa posizione. Consente di avere entrambe le mani libere per aiutare la vacca ed il vitello.
 - In un secondo tempo le corte vengono fissate sulle gambe del vitello e sui meccanismi di trazione e leva.
 - Ora mettere delicatamente in tensione la corda e questo consentirà la corretta posizione se la vacca è sia in piedi che sdraiata.

- Durante un parto normale**
- Bisogna inizialmente tirare verso il basso in direzione delle mammelle fino a che non appare la testa e poi si tira in posizione orizzontale.
 - Quando il bacino del vitello inizia ad apparire nel bacino della vacca bisogna tirare maggiormente nella direzione delle mammelle.

- Nel caso di parto podalico**
- L'aiutoparto deve essere rivolto verso l'alto verso la coda, dopo che sono uscite le gambe bisogna ritornare ad una posizione orizzontale.

- Sbloccaggio veloce**
- Staccare il gancio C e con la stessa mano schiacciare l'intero meccanismo verso la vacca. Il manico si staccherà automaticamente rilasciando il blocco D. *Non schiacciare il manico.*
 - Se le corde sono troppo tese riportare il manico indietro fino a che il blocco C possa essere sbloccato più facilmente.

Il meccanismo di leva del Aiutoparto VINK con meccanismo alternarsi è provvisto di 2 ganci che arretrano singolarmente durante la trazione. La distanza approssimativo tra i due ganci al momento della trazione è di 7 cm. I nodi sulle corde si trovano alla stessa distanza per consentire una trazione uniforme su entrambe le zampe.

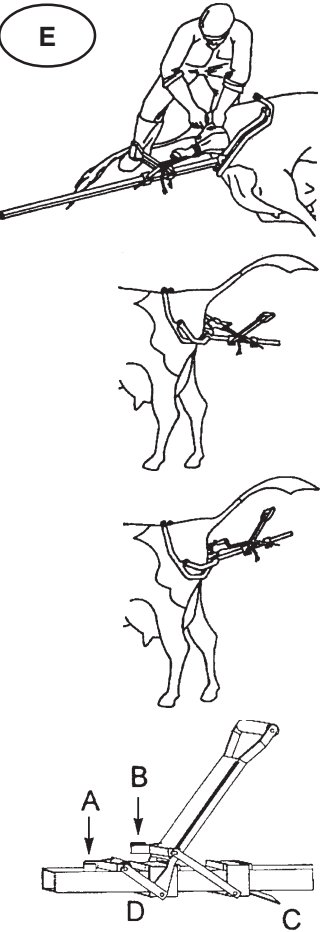
Esempio:
Corda rossa per il gancio anteriore (A) : nodi a 30 e 43 cm
Corda blu per il gancio posteriore (B) : nodi a 37 e 50 cm

AVVISO!
Durante un parto in piedi, la vacca potrebbe sdraiarsi ad un tratto. In quel caso, la stange del Aiutoparto si estende lateralmente.

Forniamo l'aiutoparto VINK standard di corde bianche. Potete determinare da voi la corretta lunghezza tra i nodi. La lunghezza tra i nodi deve essere la stessa su entrambe le corde per poter applicare la stessa trazione ad entrambe le zampe del vitello.

Un parto normale richiede una trazione di 150-250 kg. Una maggiore trazione può causare danni alla vacca, al vitello oppure al dispositivo. Se l'asta dell'aiutoparto viene spostata di 30 gradi in senso laterale, la stessa si potrebbe danneggiare. Assicurarci sempre di avere sufficiente spazio attorno alla vacca durante il parto, diversamente l'asta dovrà effettuare un improprio movimento in senso laterale. Il costruttore non risponde ai danni causati dalla mancata osservazione di quanto sopra esposto o dall'uso improprio dell'aiutoparto.

AYUDAPARTOS VINK ESTÁNDAR Y CON TRACCIÓN ALTERNATIVA



- Este ayuda-partos es fácil de manejar**
- La montura se coloca sobre la parte trasera de la vaca con el final abierto hacia la espina dorsal. El ayuda-partos tendrá que quedarse fijo y no moverse de ésta posición. Así pues, se tendrán las dos manos libres para asistir a la vaca y al ternero.
 - Después se deberán atar las cuerdas a las dos patas del ternero y al mecnismo de la palanca, siguiendo este orden.
 - Ahora tensar suavemente las cuerdas para que coja la posición correcta, tanto si la vaca está de pie como tumbada.

- Durante una presentación normal**
- La persona que esté ayudando, deberá tirar hacia abajo en dirección de la ubre, hasta que la cabeza haya salido y luego ponerle en posición horizontal.
 - Cuando la pelvis del ternero amenaza con trabarse en la pelvis de la vaca, se deberá tirar más hacia la ubre.

- En caso de una presentación posterior**
- Tirar hacia arriba en dirección del rabo hasta que hayan salido las patas y luego ponerle en posición horizontal.

- Liberación rápida**
- Presionar el pestillo C y con la misma mano empujar todo el mecanismo hacia la vaca. El mano se balanceará hacia delante y automaticamente liberará el pestillo D. *No presionar el mango.*
 - Si las cuerdas están demasiado tirantes, tirar del mango hacia atrás para permitir que el pestillo C se libere más fácilmente.

El mecanismo de palanca del ayuda-partos VINK con mecanismo el alternarse está provisto de 2 ganchos que al tirarse se mueven uno por uno hacia atrás. La distancia entre los dos ganchos es 7 cm como aproximado al tirarse. Los nudos están a la misma distancia en las cuerdas para asegurarse de que la tracción esté bien distribuida entre ambas las patas.

Ejemplo:
La cuerda roja para el gancho delantero (A) : nudos a 30 y 43 cm
La cuerda azul para el gancho trasero (B) : nudos a 37 y 50 cm

AVISO!
Cuando la vaca está de pie durante el parto, la vaca pudo acostarse bruscamente en tal caso l' asta pudo pegar in senso laterale.

Nosotros suministramos el ayudapartos VINK con el mecanismo de palanca con cuerdas blancas. Vd. Puede determinar cual debe ser la distancia entra los nudos. La distancia entre los nudos debe ser la misma en ambas cuerdas parra asegurar una tracción iguel en ambas patas del ternero.

Un parto normal requiere una tracción de 150-250 kgs. Una tracción superior puede dañar a la vaca, el ternero ó el aparato. Si la polea del ayuda-partos se mueve hacia un lado más de 30°, puede dañarse. Asegurarse que siempre haya espacio suficiente alrededor de la vaca durante el parto, para cvitar movimientos innecesarios de la polea. El fabricante no acepta responsabilidad alguna por daños causados por lo arriba mencionado u otro uso indebido del ayuda-partos.